



WHAT DOES "RACIAL HARASSMENT" MEAN?

"Racial harassment" means that someone is bothering you, threatening you or treating you unfairly because of your:

- race
- colour
- ancestry

Racial harassment may also be connected to where you were born, where you lived before moving to Ontario, your religious belief, your ethnic background, citizenship, or even your language.

It is against the law for anyone to harass you, insult you, or treat you unfairly for any of these reasons.

The Ontario *Human Rights Code* (the "Code") protects you from racial harassment or discrimination. Your rights are protected where you work, live, or get a service. These services include places such as apartments, restaurants, hotels, hospitals and schools. The *Code* also protects you from discrimination when you sign a contract or join a union, trade or vocational association.

WHEN IS IT HARASSMENT?

Racial harassment can happen when someone:

- makes racial slurs or jokes
- ridicules or insults you because of your racial identity
- puts up cartoons or pictures that degrade persons of a particular racial group
- calls you names because of your race, colour, citizenship, place of origin, ancestry, ethnic background or creed

These kinds of behaviour are wrong even when they are not directed towards you, because they hurt people and make them feel uncomfortable. They can make living and working together very difficult.

Racial harassment can have a bad effect on, or "poison", the places where you live, work or receive services. Even if the harassment is not directed at you, it can still poison the environment for you and others.

How do you know if the environment is poisoned? One way is to look at the effect of negative comments or actions. For instance, if certain racial slurs or actions make you or others feel uncomfortable in the workplace or fearful of returning to work, this could indicate that the work environment is poisoned.

WHAT CAN I DO?

If you feel you have been harassed, you could try to tell that person to stop.

The person who is harassing you could be:

- your employer or co-worker
- a janitor, building manager or building owner
- your teacher
- a person living in your building

If it happens at work, you can speak to the person's boss or tell your union representative. If it happens in your building, you can notify your landlord.

IS IT MY RESPONSIBILITY TO MAKE IT STOP?

Although you can try to make the harassment stop, it is not your responsibility alone. You might feel that saying or doing something might put you, your job, or your housing at risk. If this is the case, go to someone else in authority.

In Ontario, employers, contractors, professional associations, unions, and people who provide rental housing accommodation and other services, have the responsibility to make sure that racial harassment does not occur on their property, in their workplace, or in their facilities.

RACIAL HARASSMENT CAN LEAD TO VIOLENCE

Silence or doing nothing will not typically make racial harassment go away and sometimes such behaviour can lead to violence. If you feel uncomfortable or threatened, speak to a person in authority about it (a supervisor, the owner of the store, etc.). You can contact the Ontario Human Rights Commission to make a complaint. Where harassing behaviour makes you feel like you're in danger or leads to violence, you should call the police.

FOR MORE INFORMATION

The Commission has prepared a policy document called *Policy on Racial Slurs and Harassment and Racial Jokes*, which is available on our Web site.

For more information about the Ontario Human Rights Commission or this brochure, please visit our Web site at www.ohrc.on.ca, or call in confidence during regular office hours from Monday to Friday.

Toll free 1-800-387-9080
TTY (416) 314-6526

Also available in French, Punjabi, Spanish, Tagalog and Urdu.

© 2003, Government of Ontario
ISBN: 0-7794-4376-4 03/03 5M

CA20N
L72
-Z010

3 1761 12060954 0

RACIAL HARASSMENT

YOUR RIGHTS & RESPONSIBILITIES



PANLILIGALIG NG LAHI IYONG KARAPATAN AT PANANAGUTAN



COSTI IMMIGRANT SERVICES

ANO ANG IBIG SABIHIN NG "PANLILIGALIG NG LAHI"?

Ang ibig sabihin ng "Panliligalig ng lahi" ay isang taong ginugulo ka, tinatakot ka or tinatrato ka ng hindi patas dahil sa iyong:

- Lahi
- Kulay
- Ninuno

Panliligalig ng lahi ay maaring may kaugnayan sa lupa na iyong sinilangan, lugar na pinanggalingan bago lumipat sa Ontario, iyong pinaniniwalaang relihiyon, iyong etikang pinagmulan, pagkamamamayan, o kahit na ang iyong salita.

Labag sa batas ang kahit na sino lumigalig sa iyo, alipustain ka, o tratuhin kang hindi patas kahit sa anumang dahilan.

Ang *Alituntunin ng Karapatan ng Tao sa Ontario* ay pinangangalagaan ka sa panlahing pangliligalig o pagkikiling. Ang iyong karapatan ay pangangalagaan ng iyong pinagtatrabahuhan, tirahan, o kunan ng serbisyo. Itong mga serbisyo ay kasama ang mga apartment, restoran, otel, hospital at paaralan. Ang *alituntunin* ay pangangalagaan ka rin sa pagkikiling kung ikaw ay pumirma sa kontrata o sumapi sa samahan, kalakalan o bokasyonal kapisanan.

KAILAN ITO PANLILIGALIG?

Panliligalig ng lahi ay maaring maganap kung ang isang tao ay:

- gumawa ng pasaring o biro panlahi
- pagtawanan o hamakin ka dahil sa iyong lahing pagkakakilanlan
- maglagay ng karikatura o larawan na nakakababa ng pagkatao ng isang grupo ng lahi

- tawagin ka ng mga pangalan dahil sa iyong lahi, kulay, pagkamamamayan, lugar napinagmulan, ninuno, etikang pinagmulan o pananampalataya

Ang mga ganitong uri ng pag-uugali ay mali kahit na hindi tumutukoy sa iyo, dahil nakasasakit sila ng tao at ginagawa nilang hindi komportable. Ginagawa nilang mahirap ang pamumuhay at pagtatrabaho.

Panliligalig ng lahi ay may masamang epekto, o "lason", sa lugar na tinitiran, trabaho o tanggapan ng serbisyo. Kahit na ang panliligalig ay hindi nakatukoy sa iyo, ito ay nakakalason ng kapaligiran mo at ng iba.

Paano mong malalaman kung ang kapaligiran ay nalason? Isang paraan ay tingnan mo ang epekto ng negativo o kontrang puna o pagkilos. Halimbawa, kung may panglahing panunuya o pagkilos ay ginagawa ka o ang iba na hindi komportableng pakiramdam sa lugar na pinagtatrabahuhan o natatakot na bumalik sa trabaho, ito ay napapahiwatig na ang kapaligiran ng trabaho ay nalason.

ANO ANG AKING MAGAGAWA?

Kung nararamdaman mong ikaw ay naliligalig, maaari mong sabihin sa tao na tumigil.

Ang taong lumiligalig sa iyo ay maaaring:

- iyong pinaglilingkuran o kamamanggawa
- diyanitor, tagapapangasiwang gusali o may-ari ng gusali
- iyong guro
- taong nakatira sa gusali

Kung ito ay nangyari sa trabaho, ikaw ay maaring magsalita sa tagapamahala o sabihin mo sa tagapamahala ng unyon. Kung ito ay nangyari sa inyong gusali, maaari mong paalam sa tagapangasiwa.

ITO BA AY AKING PANANAGUTAN PARA ITO AY MATIGIL?

Maaari mong subukang itigil ang panliligalig, pero hindi mo pananagutang mag-isa. Baka madama mo na ang pagsasalita o paggawa ng isang bagay ay maaaring malagay ka, ang iyong trabaho, o iyong tinitirahan ay malagay sa panganib. Kung ito ang iyong katayuan, pumunta ka sa isang taong may autoridad.

Sa Ontario, pinaglilingkuran, kontratista, samahan ng mga propesyonal, unyon, at mga taong nagpapaupa ng bahay at iba pang serbisyo, may pananagutan na dapat tiyakin na ang panliligalig ng lahi ay hindi maganap sa kanilang pag-aari, sa kanilang trabahuhan, o kanilang pasilidad.

PANLILIGALIG NG LAHI AY MAAARING MATUNGO SA DAHAS

Pananahimik o walang gawin ay hindi magagawa na ang panliligalig ng lahi ay mawala na lamang at minsan ang ganitong pag-uugali ay maaaring matungo sa dahas. Kung ikaw ay hindi komportable o natatakot, kumausap ng taong may autoridad tungkol dito (superbisor, may-ari ng tindahan, at iba pa). Maaaring mong ipaalam sa Ontario Komisyon sa Karapatan ng Tao upang magbigay ng reklamo. Kung saan ang panliligalig na pag-uugali ay nadama mong mapanganib o maaaring mapunta sa dahas, kailangan kang tumawag ng pulis.

SA KARAGDAGANG KAALAMAN

Ang Komisyon ay naghanda ng kasulatang patakaran na tinatawag na Patakaran sa Pasaring sa Lahi at Panliligalig at Panlahing mga Biro, na makukuha sa web site.

Sa karagdagang kaalaman tungkol sa Onatrio Komisyon sa Karapatan ng Tao o itong brosyur, maaari lang na pumunta sa web site sa www.ohrc.on.ca, o tumawag na may tiwala o kompiyansa ng regular na oras ng opisina mula Lunes hanggang Biyernes.

Ontario Human Rights Commission
Libreng Tawag: 1-800-387-9080
TTY: (416) 314-6526
Web site: www.ohrc.on.ca

COSTI Immigrant Services
Tel: (416) 658-1600
Web site: www.costi.org

Council of Agencies Serving South Asians
Tel: (416) 979-8611
Web site: www.cassa.on.ca

Also available in English, French, Punjabi, Spanish and Urdu.
© 2003, Government of Ontario
ISBN: 0-7794-4376-4 03/03 5M
Tagalog

"Itong pagsasalin sa ibang wika ay ibinigay na serbisyo upang tulungan kang maintindihan ang Alituntunin ng Karapatan ng Tao sa Ontario. Lahat ng serbisyo ng Ontario Komisyon sa Karapatan ng Tao ay inihatid alinman sa Ingles o Pransés. Kahit na ang pagpapaharap ng kasulatan sa Komisyon ay kailangang gawin maski sa Ingles o Pransés. Kung gusto mo, maaari kang magsama ng kahit na sinong magpapaliwag sa iyo – kaibigan o ka miyembro ng pamilya. Ang ibang pagkomunidad na ahensiya ay nagbibigay ng serbisyo ng pagsasalin sa ibang wika o pagpapaliwanag. Ang Komisyon ay maaaring magbigay sa iyo ng listahan ng mga ahensiya, kung gusto mo. Kung hindi ko nakahanap ng angkop na tagasalin o tagapaliwanag, ang Komisyon ay tutulungan kang makahanap ng propesyonal na tagasalin".